

BMW Einbauanleitung

**Original
BMW Teile**

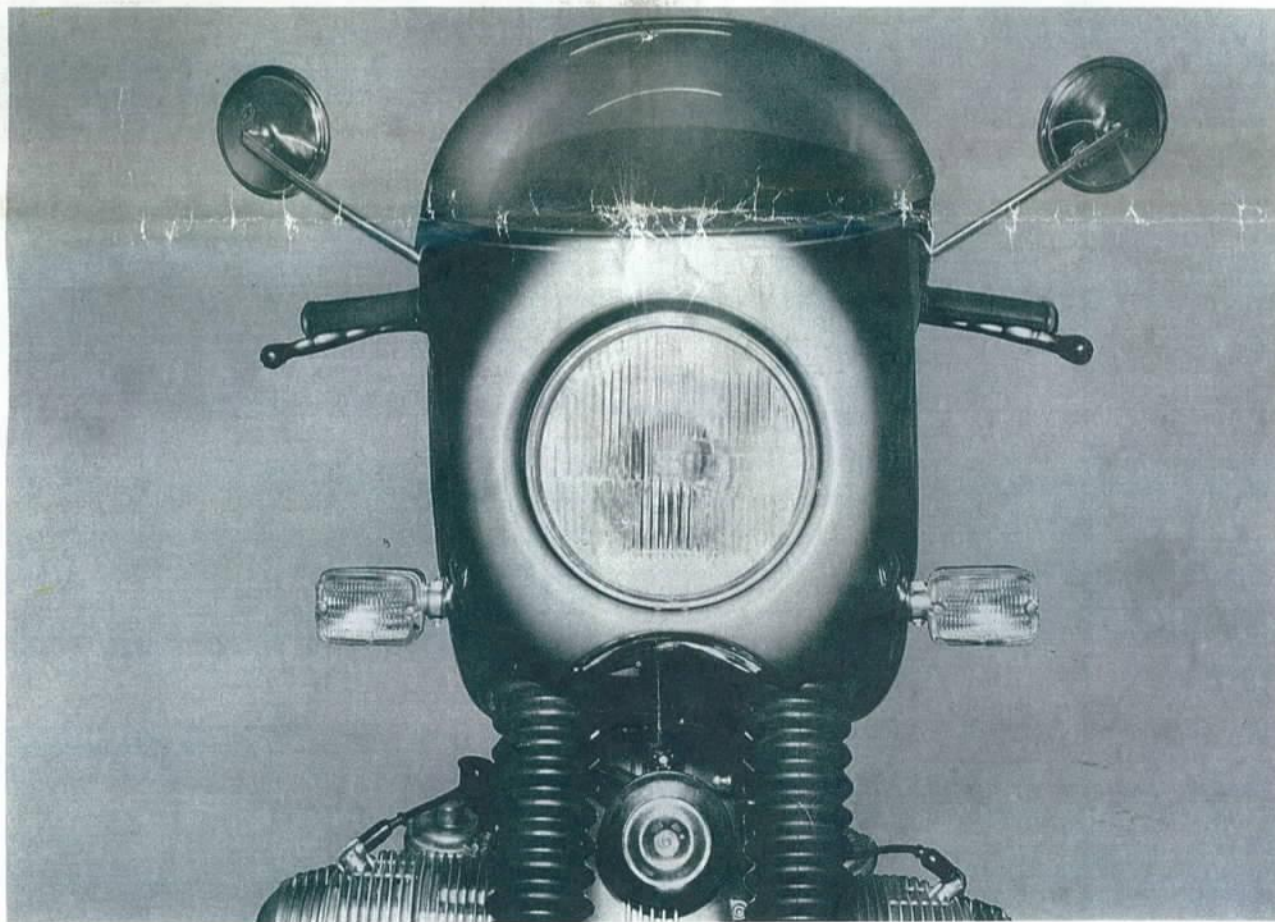


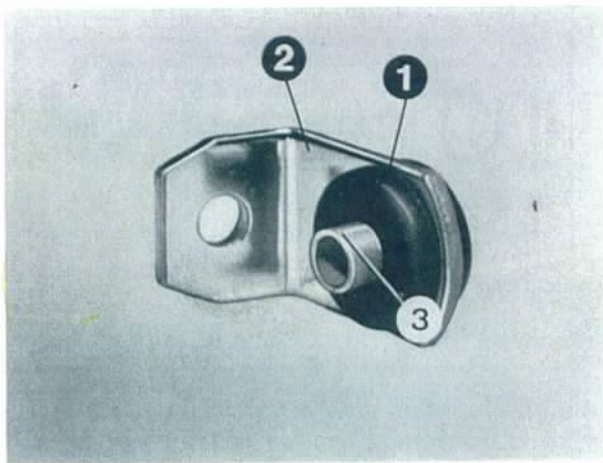
Cockpitverkleidung/Cockpit fairing/Carénage de tête de fourche **BMW R60/6, R75/6, R 90/6, R 60/7, R80/7, R 100/7**

Die Cockpitverkleidung ist grundiert und in allen Serienfarben lieferbar.

The Cockpit fairing is available in primed version and in all colours.

Le Carénage de tête de fourche est livrable en couche de fond et tous couleurs de series.



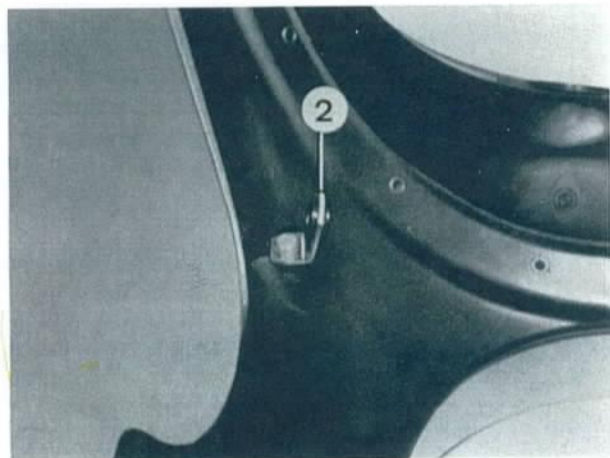


Tüllen (1) in Winkel (2) einsetzen und Buchsen (3) einschieben.

Insert grommets (1) into angles (2) and push in bushings (3).

Poser les passe-fils (1) dans l'équerre (2) et intercaler les douilles (3).

2

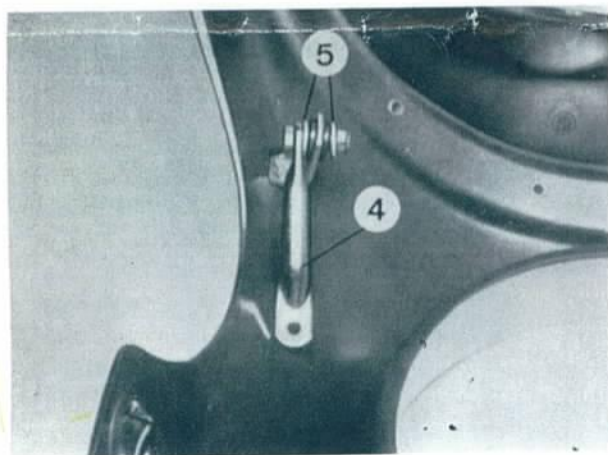


Winkel (2) mit Sechskantschrauben M 6 x 10 und Feder-scheiben an Verkleidung befestigen.

Attach angles (2) with hex screws (M 6 x 10 mm) and spring washers to the fairing.

Fixer l'équerre au carénage (2) avec les vis six pans M 6 x 10 et les rondelles élastiques.

3



Strebe (4) mit Sechskantschraube M 6 x 20, Scheiben (5) und Sechskantmutter am Winkel befestigen.

Attach strut (4) with hex screw (M 6 x 20 mm), washers (5) and hex nut to angle.

Fixer la tige (4) à l'équerre avec les vis six pans M 6 x 10, les rondelles (5) et les écrous hexagonaux.

4



Geschlossene Exzenterbuchse in Verkleidung links einsetzen.

(Durch die exzentrisch angebrachte Bohrung lässt sich bei Drehung eine genaue Einstellung der Verkleidung erreichen.)

Einbauhinweis: Exzenterbuchsen mit Glycerin bestreichen.

Insert eccentric bushing into fairing on the left.

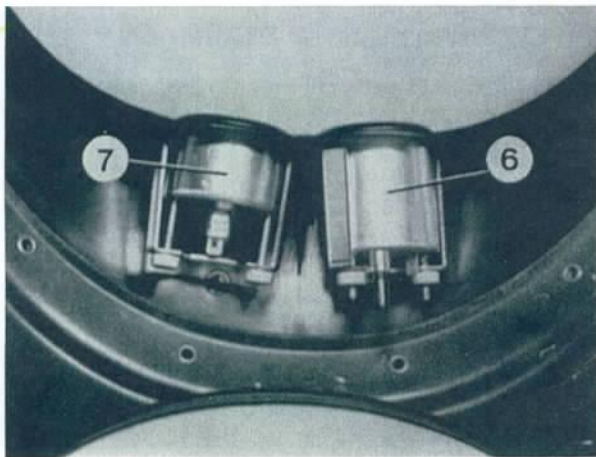
(Holes are formed off-center so that bushings can be turned to align fairing accurately.)

When installing: Coat eccentric bushings with glycerine.

Introduire la douille excentrique avec les deux épaulements à gauche dans le carénage.

(Par le perçage excentrique, le carénage peut être réglé de façon précise en tournant).

5

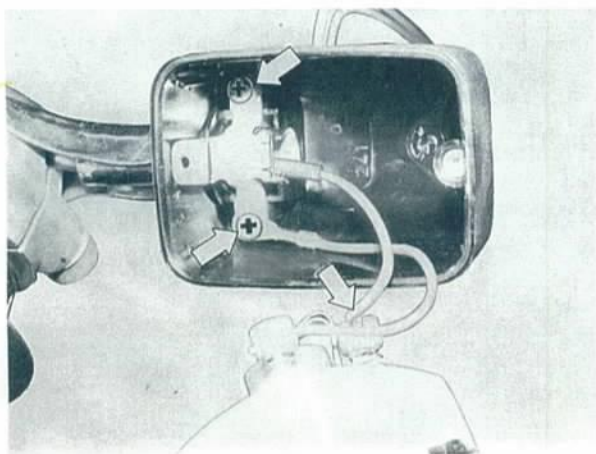


6

Zeituhr (6) und Voltmeter (7) in Verkleidung einbauen.

Install clock (6) and voltmeter (7) on fairing.

Monter la montre (6) et le voltmètre (7) dans le carénage.



7

Minusleitung von der Batterie abklemmen. Lichtscheiben von den Blinkleuchten links und rechts abschrauben. Kabel aus den Reflektoren abklemmen. Blinker vom Halter abschrauben.

Disconnect negative lead from battery. Unscrew left and right flashing turn indicator lenses. Disconnect leads from reflectors.

Unscrew turn indicators from mountings.

Débrancher la borne négative de la batterie. Dévisser les verres des clignotants de gauche et de droite. Débrancher le fil des réflecteurs. Dévisser les clignotants du support.



8

Linienkopfschraube auf den Sterngriff herausschrauben und Sterngriff sowie den Gummi abnehmen.

Remove oval head screw from star handle. Take off handle and rubber.

Desserrer la vis à tête fraisée bombée de la poignée-étoile et enlever la poignée-étoile ainsi que le caoutchouc.



Muttern lösen und Lenkerrohr abbauen. Lenkerrohr auf eine weiche Unterlage am Tank ablegen.

Einbauhinweis: Die längeren Stehbolzen von den Klemmbügeln in Fahrtrichtung vorne.

Unscrew nuts and take off handlebar. Place handlebar on fuel tank, using a soft underlay.

When installing: The longer clamp studs are at the front.

Desserrer les écrous et déposer le tube du guidon. Déposer le tube du guidon sur un appui doux sur le réservoir.

Indications de montage: Les goujons filetés des étriers de serrage les plus longs en avant, dans le sens de conduite.



10

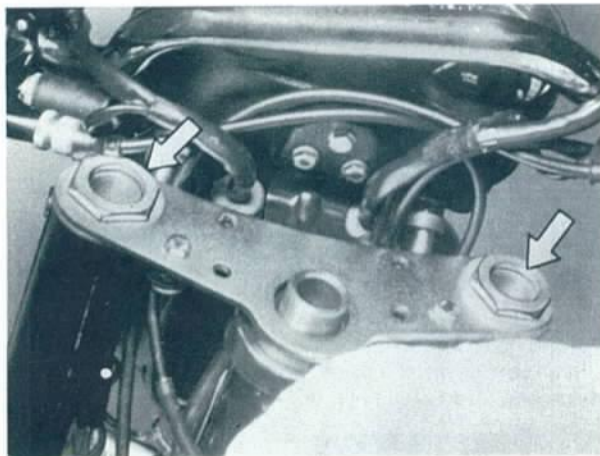
Verschlußkappen (1) und Zentriermutter (2) lösen.
Einbauhinweis: Anziehdrehmoment der Zentriermutter (2) $\div$ 13 mkp.

Unscrews caps (1) and centering nuts (2).

When installing: Tightening torque for centering nut (2) : 12 – 13 mkp (87 – 94 lb/ft).

Desserrer les chapeaux de fermeture (1) et l'écrou de centrage (2).

Indications de montage: Couple de serrage de l'écrou de centrage (2) 12 à 13 mkg.



11

Federlager herausrauben und Gabelbrücke abnehmen.
Einbauhinweis: Anziehdrehmoment 12 mkp.

Unscrew the spring mount and take off the fork bridge.
When installing: Tightening torque 12 mkp (87 lb/ft).

Desserrer les brides-paliers de ressort et déposer le pont de fourche.

Indications de montage: Couple de serrage 12 mkg.



12

Scheinwerfer von Scheinwerferhalter abbauen.

Detach headlight from mounting.

Déposer le phare de son support.



13

Scheinwerferhalter mit Gummiringen und Kabel der Blinkleuchten abziehen.

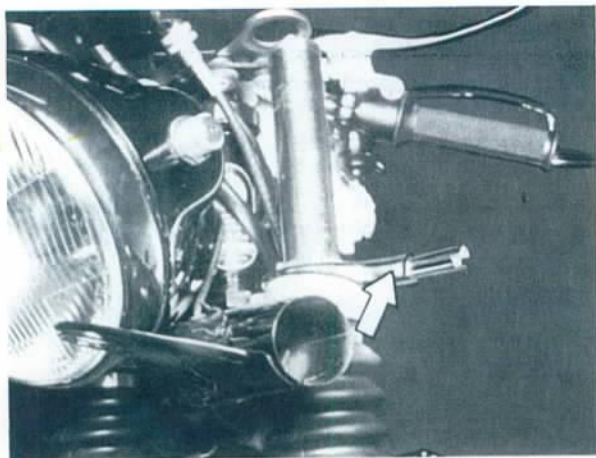
Einbauhinweis: In den unteren Gummiringen befinden sich Bohrungen für Entlüftungsröhrchen in der Gabelbrücke und Bohrungen für die Leitungen zu den Blinkleuchten.

Pull off headlight mounting complete with rubber rings and turn indicator leads.

When installing: The lower rubber rings are those with holes for vent tubes in the fork bridge and drillways for the turn indicator leads.

Retirer le support de phare avec les anneaux caoutchoutés et le câble des clignotants.

Indications de montage: Dans les anneaux caoutchoutés inférieurs se trouvent des percages pour les petits tuyaux d'aération dans le pont de la fourche et des percages pour les câbles menant aux clignotants.



14

Blinkleuchtenhalter gegen verlängerten Halter vom Einbausatz austauschen.
Scheinwerferhalter aufsetzen. Kabel für Blinkleuchte zum Blinkleuchtenhalter verlegen.

Replace the turn indicator mountings with the longer ones from the installation kit. Mount the headlight holder. Run the turn indicator leads to the new turn indicator mountings.

Echanger le support du clignotant contre le support rallongé de la pièce de montage.
Poser le support de phare. Poser le câble des clignotants au support de clignotants.



15

Scheinwerfereinsatz und Frontring mit Schraubendreher abdrücken.

Press out the headlight reflector/lens assembly and front bevel ring with a screwdriver.

Appuyer le phare et l'anneau frontal avec un tournevis.

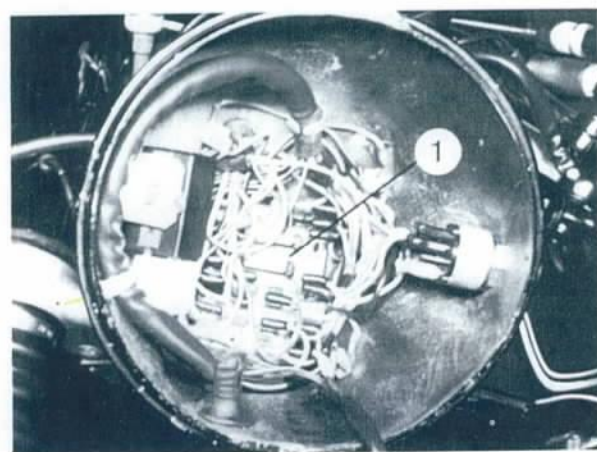


16

Verschlußstopfen herausdrücken.

Press out the sealing plugs.

Retirer les bouchons de fermeture.

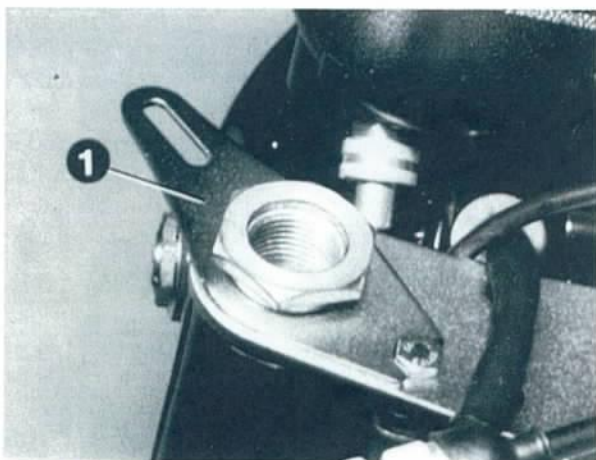


17

Zusatzkabelstrang durch die Öffnung in den Scheinwerfer verlegen. Gummitülle in Gehäuse einsetzen und Kabel an Kontaktplatte (1) anschließen (siehe Schaltplan). Scheinwerfereinsatz wieder anbauen.

Run the additional wiring harness through the opening in the headlight, insert a rubber grommet into the body and connect leads to contact board (1) (see circuit diagram). Install the headlight reflector/lens assembly again.

Poser le câble de rallonge dans le phare par l'ouverture, poser le passe-fil de caoutchouc dans le boîtier et brancher le câble à la plaque de contact (1). (Voir plan de branchement). Remonter le phare.



18

Unter dem Federlager anstelle der Scheibe die Lasche vom Einbausatz montieren. Federlager und Zentriermutter anziehen. Verschlusskappen montieren.

Anziehdrehmomente: Federlager 12 mkp
Zentriermutter 12 ÷ 13 mkp

Install the strap from the installation kit under the spring mount instead of the washer. Tighten the spring mount and the centering nut. Install the end caps.

Tightening torques:

Spring mount 12 mkp (87 lb/ft)

Centering nut 12 – 13 mkp (87 – 94 lb/ft).

Sous la bride-palier de ressort, monter la patte de fixation de la pièce de montage, à la place de la rondelle. Serrer la bride-palier de ressort et l'écrou de centrage. Monter les chapeaux de fermeture.

Indications de montage:

Bride-palier de ressort: 12 mkg.

Ecrou de centrage: 12 à 13 mkg.

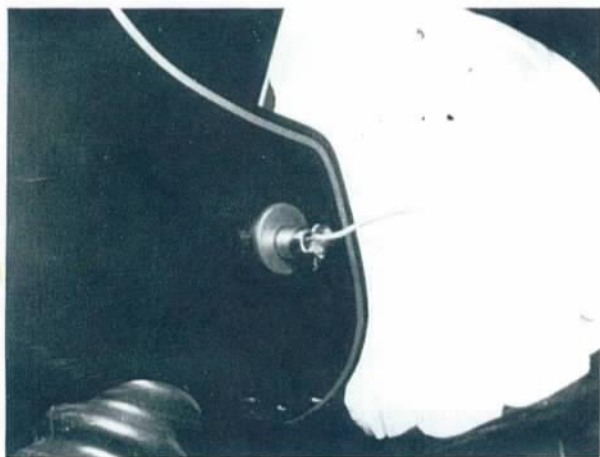


19

Scheinwerfer und Lenkrohr anbauen. Vom Einbausatz Scheibe auf Blinkleuchtenhalter aufschieben. Gummiring von geteilter Exzenterbuchse rechts montieren.

Install headlight and handlebar. Place the washer from the installation kit onto the flashing turn indicator mounting. Install rubber ring from split eccentric bushing on the right.

Monter le phare et le tuyau du guidon. Enfiler la rondelle de la pièce de montage sur le support des clignotants. Monter à droite la bague de caoutchouc de la douille excentrique divisée.



20

Verkleidung auf linken Blinkleuchterschalter aufstecken und unter Aufbiegen unter den rechten Halter ziehen. Exzenterbuchse aufschieben.

Place fairing on the left turn signal bracket and bend fairing so that it can be pulled over the righthand bracket.

Push eccentric bushing on.

Enfiler le carénage par dessus le support du clignotant gauche et en l'écartant, le faire passer par dessus le support de droite.

Enfiler la douille excentrique.

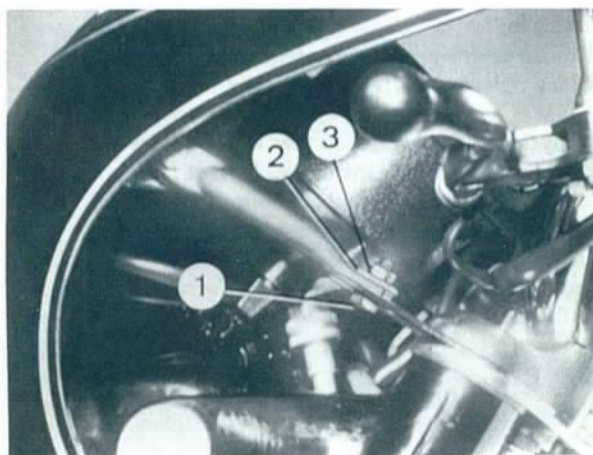


21

Leitungen für Voltmeter und Zeituhr anschließen.

Connect the leads for the voltmeter and the clock.

Brancher les câbles pour le voltmètre et la montre.



22

Streben mit Sechskantschrauben (1), Scheiben (2) und Stopmuttern (3) an den Laschen befestigen. Scheinwerfer muß in Mitte Verkleidung stehen und der Abstand zwischen Verkleidung und Doppelinstrument muß ca. 10 mm betragen.

Attach struts to straps with hex screws (1), washers (2) and stop nuts (3). The headlight must be in the center of the fairing, and the gap between the fairing and the twin instruments must be approx. 10 mm (0.4 in).

Fixer les tiges avec les vis six pans (1), les rondelles (2) et les écrous de blocage (3) aux pattes de fixation. Le phare doit être situé au milieu du carénage et l'écart entre le carénage et les instruments doubles doit être de 10 mm env.



23

Blinker anschließen und am Halter festklemmen.

Connect the turn indicators and attach to holders.

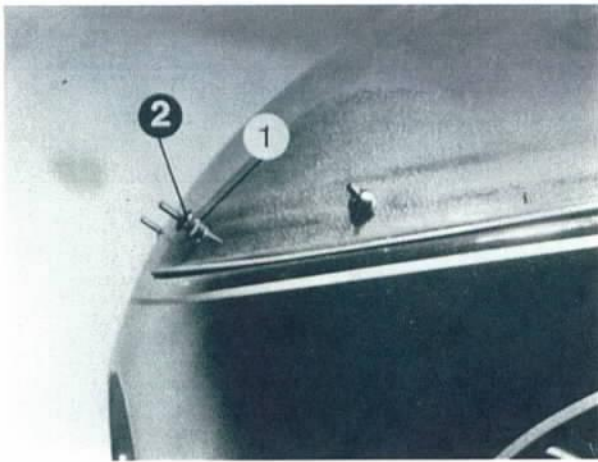
Brancher les clignotants et les fixer au support.



Dichtung in die Rille unterhalb der Rohrnietreihe einlegen und überstehendes Ende abschneiden.

Insert gasket into groove below line of rivets, and trim away the projecting end.

Placer le joint dans la rainure en dessous de la rangée des rivets et couper l'extrémité en trop.



Kantenschutz auf Windschutzscheibe aufschieben.
Windschutzscheibe auflegen und mit Plastik-Spreiznieten
befestigen.

Einbaureihenfolge: Gummischeibe (1) auf Spreizniet (2) aufschieben. Spreizniet (2) von außen durch Bohrung in Windschutzscheibe in Rohrniet stecken, leicht andrücken und herausragenden Stift bündig einschieben. Bei Demontage Stift mit einem 3 mm Dorn nach außen durchstoßen.

Push edge protection onto windshield. Mount the windshield and secure with plastic spreader rivets.

Installation sequence: Push rubber disc (1) onto spreader rivet (2). Insert rivet (2) from the outside through hole in windshield and into tubular rivet, press together slightly and push in the projecting peg until flush. When taking off, force out the peg with a 3 mm (0.12 in) arbor or rod.

Schaltplan für Zusatzinstrumente

- 1 Blinkerschalter mit Anlasserkontakt
- 2 Scheinwerfer
- 3 Abblendschalter mit Lichthupen- und Hornkontakt
- 4 Handbremslichtschalter
- 5 Blinkleuchte vorne rechts
- 6 Kupplungsschalter
- 7 Blinkleuchte vorne links
- 8 Instrumentenkombination
- 9 Spannungsmesser
- 10 Zeituhr
- 11 Signalhorn

Garnir la bulle du carénage de son protecteur d'arête.
Mettre la bulle en place et la fixer à l'aide des rivets de
plastiques.

Ordre des opérations de montage: Enfiler la rondelle de caoutchouc (1) sur le rivet (2). Introduire le rivet (2) par l'extérieur à travers le perçage de la bulle, appuyer légèrement et enfoncer la partie dépassant à l'extérieur, jusqu'à affleurement.

Au démontage, extraire le goujon cylindrique vers l'extérieur à l'aide d'un chasse-goupille de 3 mm.

Circuit diagram for additional instruments

- 1 Turn indicator switch with starter button
- 2 Headlight
- 3 Headlight high/low beam (dip) switch with headlight flasher and horn push
- 4 Handbrake stop light switch
- 5 Front right turn indicator
- 6 Clutch lever switch
- 7 Front left turn indicator
- 8 Instrument cluster
- 9 Voltmeter
- 10 Clock
- 11 Horn

Plan de branchement des instruments supplémentaires

1. Interrupteur de clignotant avec contact du démarreur.
2. Phare
3. Interrupteur des feux de route avec contact d'appel de phare et de klaxone
4. Contact des feux de stop sur poignée de frein
5. Clignotant avant droit
6. Contact de débrayage
7. Clignotant avant gauche
8. Combiné d'instruments
9. Voltmètre
10. Montre
11. Avertisseur sonore

